

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
БУДІВНИЦТВА І АРХІТЕКТУРИ

МАГІСТР

Кафедра мовної підготовки і комунікації

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Декан факультету урбаністики та
просторового планування

Алірза МАМЕДОВ

30 червня 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

«Професійна іноземна мова»

шифр	назва спеціальності
081	Право
	назва спеціалізації
	Захист прав людини у сфері будівництва та містобудування

Розробники

Рубцова С.В., доцент

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри мовної підготовки і комунікації

протокол № 6 від 29 червня 2023 року

Завідувач кафедри Петрова Тетяна ПЕТРОВА

Схвалено гарантом освітньої програми «Захист прав людини у сфері будівництва та містобудування»


Гарант ОП


Сердюк Наталія СЕРДЮК

(підпис)

Розглянуто на засіданні науково-методичної комісії спеціальності
протокол № 6 від 28 червня 2023 року

ВИТЯГ З НАВЧАЛЬНОГО ПЛАНУ

шифр	Бакалавр ОПП	Форма навчання: денна								Форма контролю	Семестр	Відмітка про погодження		
	Назва спеціальності (спеціалізації)	Кредитів на сем.	Обсяг годин					Кількість індивідуальних робіт						
			аудиторних					КП	КР				РГ	р
			Всього	Разом	у тому числі									
Л	Лр	Пз			КП	КР	РГ	р						
081	Право (Захист прав людини у сфері будівництва та містобудування)	5	150	60			60		1		3	1		

шифр	Бакалавр ОПП	Форма навчання: заочна								Форма контролю	Семестр	Відмітка про погодження		
	Назва спеціальності (спеціалізації)	Кредитів на сем.	Обсяг годин					Кількість індивідуальних робіт						
			аудиторних					КП	КР				РГ	р
			Всього	Разом	у тому числі									
Л	Лр	Пз			КП	КР	РГ	р						
081	Право (Захист прав людини у сфері будівництва та містобудування)	5	150	30			30		1		3	1		

Мета освітньої компоненти

Метою викладання навчальної дисципліни «Професійна іноземна мова» є подальше вдосконалення умінь усного і писемного спілкування студентів іноземною мовою у межах професійної та наукової тематики, відповідно до потреб міжкультурного спілкування та професійної підготовки за фахом.

За стартовий рівень навчання мови фаху приймаються знання, уміння і навички, які студенти япанували згідно з вивченням іноземної мови у загальноосвітній школі, програмою нормативного курсу іноземної мови протягом першого (бакалаврського) рівня вищої освіти та мають відповідний рівень підготовки.

Основними **завданнями** навчальної дисципліни «Професійна іноземна мова» є розвивати у студентів основи лінгвістичної, комунікативної, лінгвокраїнознавчої іншомовних компетенцій у сфері спілкування, що визначені майбутніми професійними інтересами і потребами; навчити студентів співвідносити теоретичні знання з практичними потребами майбутньої професійної діяльності, розвивати у студентів пізнавальні інтереси, прагнення до удосконалення своєї професійної підготовки, розвивати уміння працювати з науковими, публіцистичними текстами, фаховою літературою, підвищити рівень розвитку професійної компетентності студентів засобами іноземної мови.

Робоча програма містить витяг з робочого навчального плану, мету вивчення, компетентності, які має опанувати здобувач, програмні результати навчання, дані щодо викладачів, зміст курсу, тематику практичних занять, вимоги до виконання індивідуального завдання, шкалу оцінювання знань, вмінь та навичок здобувача, роз'яснення усіх аспектів організації освітнього процесу щодо засвоєння освітньої компоненти, список навчально-методичного забезпечення, джерел та літератури для підготовки до практичних занять та виконання індивідуальних завдань. Електронне навчально-методичне забезпечення дисципліни розміщено на Освітньому сайті КНУБА (<https://org2.knuba.edu.ua/course/index.php?categoryid=262>). Також програма містить основні положення щодо політики академічної доброчесності та політики відвідування аудиторних занять.

Компетентності здобувачів освітньої програми, що формуються в результаті засвоєння освітньої компоненти

Код	Зміст компетентності
Інтегральна компетентність	
ІК	Здатність розв'язувати задачі дослідницького та/або інноваційного характеру у сфері права.
Загальні компетентності	
ЗК3.	Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК5.	Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній сфері як усно, так і письмово.
ЗК9.	Здатність працювати в міжнародному контексті.

Програмні результати здобувачів освітньої програми, що формуються в результаті засвоєння освітньої компоненти

Код	Програмні результати
ПРН 1.	Оцінювати природу та характер суспільних процесів і явищ, і виявляти розуміння меж та механізмів їх правового регулювання.
ПРН 3.	Проводити збір, інтегрований аналіз та узагальнення матеріалів з різних джерел, включаючи наукову та професійну літературу, бази даних, цифрові, статистичні, тестові та інші, та перевіряти їх на достовірність, використовуючи сучасні методи дослідження.

ПРН 5.	Вільно спілкуватися іноземною мовою професійного спрямування (однією з офіційних мов Ради Європи) усно і письмово.
ПРН 7.	Дискутувати зі складних правових проблем, пропонувати і обґрунтовувати варіанти їх розв'язання.

Програма дисципліни

Змістовий модуль 1. Правовий

Тема 1. Juvenile crime.

Практичне заняття 1.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: Leaflet about juvenile crime. Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Написання короткого звіту щодо стану злочинності.

Тема 2. Types of evidence.

Практичне заняття 2.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: Article about evidence. Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Есе про види процесуальних доказів.

Тема 3. Physical and biological evidence.

Практичне заняття 3.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: Excerpt from a text book about physical and biological evidence. Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Проаналізувати докази, знайдені на місці злочину.

Тема 4. Testimonial evidence.

Практичне заняття 4.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: Email from a paralegal to a lawyer. Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Особливості постанови діалогу зі свідком.

Тема 5. Relevant evidence.

Практичне заняття 5.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: the article Will Your Evidence Get to Court? Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Діалог учасників процесу в суді.

Тема 6. Alternative dispute resolution.

Практичне заняття 6.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: webpage from an ADR firm. Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Написання звернення до ADR фірми з проханням допомоги у вирішенні спору.

Тема 7. Arbitration.

Практичне заняття 7.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: Leaflet on arbitration. Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Написання арбітражного застереження.

Тема 8. Mediation.

Практичне заняття 8.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: Is mediation right for you? Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Медіація у корпоративних та адміністративних справах.

Тема 9. International law.

Практичне заняття 9.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: excerpt from a law text book. Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Аналіз судових рішень Європейського суду з прав людини.

Тема 10. International court of justice.

Практичне заняття 10.

Дискусія з запропонованих питань по темі. Читання професійного тексту: excerpt from a law blog. Професійні терміни, їх визначення і використання на рівні словосполучень, речень, тексту. Монологічне і діалогічне мовлення. Аналіз рішень міжнародних судів.

Змістовий модуль 2. Науковий

Тема 1. Responding to an argument in a debate. Аргументоване формування позиції при дискусії. Монологічне мовлення на фахові теми.

Практичне заняття 1.

Аргументоване формування позиції при дискусії. Монологічне мовлення на фахові теми. Професійні усні доповіді (монологи з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням) на основі прочитаної професійної літератури.

Тема 2. Summarizing and concluding arguments. Підсумки і аргументовані висновки.

Практичне заняття 2.

Підсумки і аргументовані висновки. Підготовка до дискусії. Дискусія. Діалогічне мовлення на фахові теми. Професійні усні доповіді (діалоги з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням) на основі прочитаної професійної літератури.

Тема 3. Parts of a scientific article. APA (American Psychological Association) style reference format. Складові наукової статті. Оформлення довідкового формату в стилі APA. Особливості наукового стилю іноземною мовою. Оброблення та аналіз інформації з різних джерел

Практичне заняття 3.

Складові наукової статті. Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації. Оформлення довідкового матеріалу в форматі APA. Особливості наукового стилю іноземною мовою. Оброблення та аналіз інформації з різних джерел. Написання анотації іноземною мовою до магістерської роботи. Композиція анотації, лексичні та фразеологічні кліше, граматичний реєстр анотації. Види анотації.

Тема 4. Top tips for an effective presentation. Презентація, промова, обговорення текстів наукового і публіцистичного стилю. Діалогічне мовлення на фахові теми.

Практичне заняття 4.

Переклад, презентація, промова, обговорення текстів публіцистичного стилю. Діалогічне мовлення на фахові теми. Участь у дискусіях на теми навчання, наукових диспутах, засіданнях Круглого столу тощо.

Тема 5. Переклад, презентація і обговорення текстів за професійним спрямуванням. Підсумковий модульний контроль.

Практичне заняття 5.

Підготовка та проведення презентацій (виступів - доповідей). Технічні засоби та наочність.

Зміст індивідуальних завдань

- Описати англійською мовою основну змістову різницю базових термінів дослідження
- Скласти анотацію до тез доповіді
- Написати реферативну анотацію прослуханої інформації
- Підготувати презентацію
- Оформити використані джерела в стилі APA
- Скласти термінологічний глосарій до конкретного наукового тексту
- Зробити усний переклад тексту, усний послідовний переклад з аудіоносія та реферативний переклад
- Виступити з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем професійного спрямування
- Реферувати тексти статей фахової тематики англійською мовою
- Використовувати активний вокабуляр в різних видах мовленнєвої діяльності
- Читати оригінальні текстові матеріали з фаху іноземною мовою з наступним викладенням змісту прочитаного на занятті.
- Письмовий переклад і коментування текстів.

Методи контролю та оцінювання знань

Загальне оцінювання здійснюється через вимірювання результатів навчання у формі проміжного (модульного) та підсумкового контролю (іспит, захист індивідуальної роботи тощо) відповідно до вимог зовнішньої та внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти.

Політика щодо академічної доброчесності

Тексти індивідуальних завдань (в т.ч. у разі, коли вони виконуються у формі презентацій або в інших формах) можуть перевірятись на плагіат. Для цілей захисту індивідуального завдання оригінальність тексту має складати не менше 70%. Виключення становлять випадки зарахування публікацій Здобувачів у матеріалах наукових конференціях та інших наукових збірниках, які вже пройшли перевірку на плагіат.

Списування під час тестування та інших опитувань, які проводяться у письмовій формі, заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). У разі виявлення фактів списування з боку здобувача він отримує інше завдання. У разі повторного виявлення призначається додаткове заняття для проходження тестування.

Політика щодо відвідування

Здобувач, який пропустив аудиторне заняття з поважних причин, має продемонструвати викладачу та надати до деканату факультету документ, який засвідчує ці причини.

За об'єктивних причин (хвороба, міжнародне стажування, наукова та науково-практична

конференція (круглий стіл) тощо) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.

Методи контролю

Методи навчання на практичних, семінарських заняттях:

- вербальний метод (дискусія, співбесіда тощо);
- практичний метод (практичні, семінарські заняття);
- метод візуалізації (презентація, метод ілюстрації (графічний, табличний, тощо), метод демонстрацій та інші);
- робота з навчально-методичною літературою (рецензування, підготовка реферату, есе, доповіді тощо);
- інші методи у сполученні з новітніми інформаційними технологіями та комп'ютерними засобами навчання (дистанційні, мультимедійні, веб-орієнтовані тощо);
- кейс-метод (вирішення ситуацій, розв'язання завдань тощо);
- Дослідницький метод
- Пошуковий метод.

Основні форми участі Здобувачів у навчальному процесі, що підлягають поточному контролю: виступ на практичних заняттях; доповнення, опонування до виступу, рецензія на виступ; участь у дискусіях; аналіз першоджерел; письмові завдання (тестові, індивідуальні роботи у формі рефератів); та інші письмові роботи, оформлені відповідно до вимог. Кожна тема курсу, що винесена на лекційні та практичні заняття, відпрацьовується Здобувачами у тій чи іншій формі, наведеній вище. Обов'язкова присутність на лекційних заняттях, активність впродовж семестру, відвідування/відпрацювання усіх аудиторних занять, виконання інших видів робіт, передбачених навчальним планом з цієї дисципліни.

При оцінюванні рівня знань Здобувача аналізу підлягають:

- характеристики відповіді: цілісність, повнота, логічність, обґрунтованість, правильність;
- якість знань (ступінь засвоєння фактичного матеріалу): осмисленість, глибина, гнучкість, дієвість, системність, узагальненість, міцність;
- ступінь сформованості умінь поєднувати теорію і практику під час розгляду ситуацій, практичних завдань;
- рівень володіння розумовими операціями: вміння аналізувати, синтезувати, порівнювати, абстрагувати, узагальнювати, робити висновки з проблем, що розглядаються;
- досвід творчої діяльності: вміння виявляти проблеми, розв'язувати їх, формувати гіпотези;
- самостійна робота: робота з навчально-методичною, науковою, допоміжною вітчизняною та зарубіжною літературою з питань, що розглядаються, вміння отримувати інформацію з різноманітних джерел (традиційних; спеціальних періодичних видань, ЗМІ, Internet тощо).

Тестове опитування може проводитись за одним або кількома змістовими модулями. В останньому випадку бали, які нараховуються Здобувачу за відповіді на тестові питання, поділяються між змістовими модулями.

Результати поточного контролю заносяться до журналу обліку роботи. Позитивна оцінка поточної успішності Здобувачів за відсутності пропущених та невідпрацьованих практичних занять та позитивні оцінки за індивідуальну роботу є підставою для допуску до підсумкової форми контролю. Бали за аудиторну роботу відпрацьовуються у разі пропусків.

Підсумковий контроль здійснюється під час проведення екзаменаційної сесії. Під час семестрового контролю враховуються результати здачі усіх видів навчальної роботи згідно зі структурою кредитів.

Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою.

Розподіл балів для дисципліни з формою контролю залік

Поточне оцінювання		Інд. робота	Залік	Сума балів
Змістові модулі				
1	2			

30	10	30	30	100
----	----	----	----	-----

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Умови допуску до підсумкового контролю

Здобувачу, який має підсумкову оцінку за дисципліну від 35 до 59 балів, призначається додаткова сесія. В цьому разі він повинен виконати додаткові завдання, визначені викладачем.

Здобувач, який не виконав вимог робочої програми по змістових модулях, не допускається до складання підсумкового контролю. В цьому разі він повинен виконати визначене викладачем додаткове завдання по змісту відповідних змістових модулів в період між основною та додатковою сесіями.

Здобувач має право на опротестування результатів контролю (апеляцію). Правила подання та розгляду апеляції визначені внутрішніми документами КНУБА, які розміщені на сайті КНУБА та зміст яких доводиться Здобувачам до початку вивчення дисципліни.

Рекомендована література

Підручники

David Cotton, David Falvey, Simon Kent, John Rogers. (2015). *Market Leader. Pre-intermediate. Business English Flexi Course*. Book 2, 3rd edition. FT Publishing Financial Times, PEARSON.

David Cotton, David Falvey, Simon Kent, John Rogers. (2015). *Market Leader. Intermediate. Business English Flexi Course*. Book 2, 3rd edition. FT Publishing Financial Times, PEARSON

Virginia Evans, Jenny Dooley, David J. Smith. (2014). *Career Path. Law*. Express Publishing.

Навчальні посібники

Рубцова, С. В. (2021b). *English for Specific Purposes: English for Civil Engineering*. (Навчальний посібник). КНУБА. Київ: Видавничий будинок «Аванпост-Прим».

Англійська мова для студентів юридичних факультетів. Посібник. Богущкий М. (Друга частина). К.: НАВС, 2013. 254 с.

Ian Mackenzie English for business studies. Cambridge University Press, 2010 - 126 p.

Wallwork A. English for Presentations at International Conferences. Springer Science+Business Media, LLC, 2010.

Yachontova T.V. English Academic Writing. Л.:ЛНУ ім. Івана Франка, 2002. 220 с.

Методичні рекомендації

Рубцова, С. В. (2021c). *Методичні рекомендації до навчального посібника «English for Specific Purposes: English for Civil Engineering»*. (Методичні рекомендації для викладачів). КНУБА. Київ: Видавничий будинок «Аванпост-Прим».

Рубцова, С. В. (2023a). *Методичні рекомендації «Наукова іноземна мова (англійська)»*. (Методичні рекомендації для здобувачів вищої школи усіх спеціальностей КНУБА). Київ: КНУБА.

Кучик О. С. (2014). Основні вимоги до написання та оформлення магістерських та

дипломних робіт. Серія Міжнародні відносини. Випуск 23. URL: <http://surl.li/kmagr> (дата звернення: 01.06.2022).

Словники

Борисенко І.І., Саєнко В.В., Конончук Н.М., Конончук Т.І. Сучасний українсько-англійський юридичний словник: : близько 30 000 термінів і стійких словосполучень. 2-ге видання. К.: Юрінком Інтер, 2023. 632 с.

Dictionary of Latin Phrases / Korotiuk O., Stanich V. – Р. : OVK, 2022. – 222 р.

Чекман І.С., Радзієвська С.О. Англо-український глосарій з нанонауки = English-Ukrainian glossary of nanoscience terms: reference guide. Навчально-методичний посібник. - К.: Знання України, 2011. 111 с.

Нормативні акти, зразки документів

Борисенко І.І. Англійська мова в міжнародних документах з прав людини. К.: Юрінком Інтер, 2022. 752 с.

Mediation: basic documents. К.: Видавництво OVK, 2022. 116 с.

Constitutional Acts of Ukraine (1978 – 2021) / O. Korotiuk, O. Lavrynovych. – К. : OVK, 2022. – 288 р.

Монографії, наукові статті

Вінюкова О. Комунікативний підхід до вивчення англійської мови / О. Вінюкова // English language & culture. - 2015. - Січень (№ 1). - С. 4-5.

Valentyna Chernysh, Svitlana Rubtsova, Nataliia Nykonenko, Natalia Matkovska, Kateryna Melnyk. (2023). Rationale for a Conceptual Model of Teaching English for Special Purposes. *Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 14, № 4, pp. 893-902. DOI: <https://doi.org/10.17507/jltr.1404.05>.

Rubtsova, S. V. (2021a). Linguistic competence as an important component of teaching active methods in reading. *International Journal of Innovative Technologies in Social Science*, 1(29), 58-62. DOI: https://doi.org/10.31435/rsglobal_ijtss/30032021/7452

Рубцова, С. В. (2020). Дидактичні і організаційні складові при дистанційному навчанні у закладах вищої освіти. *II Міжнародна науково-практична конференція. Освіта для XXI століття: виклики, проблеми, перспективи. Сумський державний педагогічний університет ім. А. С. Макаренка*. URL: <http://surl.li/kmahq> (дата звернення: 01.06.2022).

Рубцова, С. В. (2019b). Навчання англомовного лексичного матеріалу з використанням інтеграції різних сучасних технологій у закладах вищої освіти технічного спрямування. В *Актуальні проблеми філології та методики викладання іноземних мов у сучасному мультилінгвістичному просторі*. Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції, 20 листопада 2019 р. (с. 107-109). Вінниця: Вінницький державний педагогічний університет імені М. Коцюбинського.

Інформаційні ресурси

1. Advice on Academic Writing. URL: <https://www.immerse.education/study-tips/essay/>.
2. The dictionaries and encyclopedias. URL: www.thefreedictionary.com.
3. Synonyms Thesaurus with Antonyms and Definitions. URL: www.synonym.com.
4. Longman Dictionary of Contemporary English. URL: www.ldoceonline.com.
5. Англомовна преса, телевізійні новини й огляди. URL: <http://www.bbc.com>, <http://www.dailystar.co.uk>, www.guardian.co.uk, www.forbes.com, <http://surl.li/kmaji>.